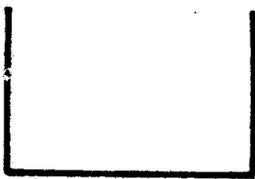


ZA –Archiv Nummer 0677

**Ausländische Arbeitnehmer in der
Bundesrepublik (1974)**

1974



Nummer der Adressenliste

MARPLAN

Forschungsgesellschaft für Markt und Verbrauch mbH.
605 Offenbach/Main, Schloßstr. 4

677
EXKLUSIV

Projekt-Nr. 34 200 / Febr. 1974

Gastarbeiter / vertraulich, Name darf nicht vermerkt werden.

Wir führen z.Zt. eine Untersuchung bei Gastarbeitern durch, und zwar mit Angehörigen der verschiedenen Nationalitäten.

Die Ergebnisse dieser Befragungen werden den verschiedensten Stellen, öffentlichen Institutionen und natürlich auch der Industrie zur Verfügung gestellt, die sich für die Probleme, Wünsche und Schwierigkeiten interessieren und sich damit befassen.

Würden Sie uns bitte auch ein paar Fragen beantworten ?

Die Beantwortung dieser Fragen ist für Sie selbstverständlich unverbindlich.

Frage	Antwort	Sp.	Code	Fi.
INFORMELL : <u>Nationalität des Befragten :</u>	Spanier Italiener Jugoslawen Griechen Türken	10	1 2 3 4 5	
I. Wie lange sind Sie jetzt hier in Deutschland? In welchem Jahr und Monat sind Sie hierher gekommen ?	19 _____ und in welchem Monat: _____	11		
Ia. Haben Sie früher schon einmal hier in Deutschland gearbeitet ? FALLS " Ja " : Von wann bis wann ?	nein, früher noch nicht schon früher hier gearbeitet von 19 _____ bis 19 _____		X Y	
Ib. Und wie lange glauben Sie, daß Sie noch hier in Deutschland bleiben ? Was schätzen Sie, noch wieviele Jahre ?	bis 19 _____ noch etwa 1 Jahr noch etwa 2 Jahre noch etwa 3 Jahre noch etwa 4 Jahre noch etwa 5 Jahre 6 Jahre und länger immer, so lange als möglich schwer zu sagen, unbestimmt	12	1 2 3 4 5 6 X Y	

Frage	Antwort	Sp.	Code	Fi.																								
II. Waren Sie schon einmal oder mehrmals, seit Sie hier sind, wieder in Ihrer Heimat ? Wie oft schon ?	nein, noch nicht wieder in der Heimat gewesen ja, war schon in der Heimat: 1 mal 2 mal 3 mal öfter, und zwar _____ mal	13	Y 1 2 3																									
III. Haben Sie vor, dieses Jahr -1974- in Ihre Heimat zu fahren ?	<u>Nein, nicht die Absicht</u> Ja, fahre bestimmt Ja, vielleicht/wahrscheinlich Unentschieden	14	1 2 3 4	V IIIa																								
IIIa. In welchen Monaten, bzw. in welchem Monat ?	<table border="1"> <tr> <td>Jan.</td><td>Febr.</td><td>März</td><td>April</td><td>Mai</td><td>Juni</td> </tr> <tr> <td>1</td><td>2</td><td>3</td><td>4</td><td>5</td><td>6</td> </tr> <tr> <td>Juli</td><td>Aug.</td><td>Sept.</td><td>Okt.</td><td>Nov.</td><td>Dez.</td> </tr> <tr> <td>7</td><td>8</td><td>9</td><td>0</td><td>X</td><td>Y</td> </tr> </table>	Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni	1	2	3	4	5	6	Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.	7	8	9	0	X	Y	15		
Jan.	Febr.	März	April	Mai	Juni																							
1	2	3	4	5	6																							
Juli	Aug.	Sept.	Okt.	Nov.	Dez.																							
7	8	9	0	X	Y																							
IV. Welches Verkehrsmittel werden (würden) Sie da benutzen ?	Eigenes Fahrzeug - PKW Mit PKW einer anderen Person / als Mitfahrer Mit Reiseomnibus Mit Flugzeug Mit Eisenbahn/Bundesbahn Andere Verkehrsmittel, welche? _____ KA	16	6 7 8 9 0 X Y																									
V. Was macht Ihnen persönlich z.Zt. hier in Deutschland am meisten Sorgen und Schwierigkeiten ? INT.: BITTE ZEIT LASSEN UND DIE ANTWORT WÖRTLICH NOTIEREN! DANN ERST DIE ZUTREFFENDE ANTWORT IM SCHEMA AUF SEITE 3 KRINGELN ! Antwort : _____ _____ _____																												

Frage	Antwort	Sp.	Code	F1.
Schema zu Frage V				
Sprache/Verständigung 17- 1 Kontakt / Isolation 2 Familienprobleme 3 Trennung von der Heimat 4 Erziehung der Kinder 5 Wohnung zu klein/schlecht 6 Wohnung zu teuer 7	eine Wohnung zu beschaffen 18- 1 finanzielle Probleme - zu hohe Preise/wenig Verdienst 2 schlechter Arbeitsplatz - schwere Arbeit 3 Angst vor Entlassung 4 Ärger mit Behörden 5 Anderes, was _____ X Keine besonderen Probleme Y			
VI. Familienstand der befragten Person:	Ledig Verheiratet Verwitwet Geschieden	19	0 X Y 9	
VIa. Sind Sie allein hier in Deutschland oder zusammen mit Ihrer Familie bzw. Familienangehörigen ?	Allein ----- Mit Familie/Familienangehörige		8 7	5 Vib
VIb. Wieviel Kinder sind mit Ihrer Familie hier in Deutschland? Wie alt sind diese Kinder ?	Anzahl der Kinder: _____ davon: _____ unter 3 Jahren _____ 3-unter 6 Jahren _____ 6-unter 9 Jahren _____ 9-unter 14 Jahren _____ 14-unter 16 Jahren _____ 16 Jahre u. älter Keine Kinder	20	7 8 9 0 X Y R	
VIc. Wieviele Personen umfaßt Ihre Familie in Deutschland insgesamt ? (einschl. Befragter selbst)	_____ Anzahl	21		

Frage	Antwort	Sp.	Code	Fi.
VId. Wieviele sind davon berufstätig ?	_____ Anzahl	22		
Vie. Wann ist Ihre Familie nach Deutschland gekommen, gleich mit Ihnen oder erst später ? FALLS SPÄTER : In welchem Jahr ?	Gleich mitgekommen Später; und zwar im Jahr 19 _____		0 X	
<u>INTERVIEWER - FESTSTELLUNG :</u> Sind lt. Frage V1b Kinder <input type="radio"/> <u>6 - 14 Jahren</u> im Haushalt ?	ja a ----- nein b			1 5
1. Wieviele von Ihren Kindern besuchen regelmäßig die Schule ?	Anzahl _____	23		
2. Sind in den Klassen, in die Ihre Kinder gehen... INT.: VORLESEN	nur Kinder Ihrer Nationalität Kinder Ihrer und anderer Nationalitäten sonst nur deutsche Kinder deutsche und Kinder anderer Nationalitäten	24	0 1 2 3	
<input type="radio"/> Haben Sie den Eindruck, daß es für Kinder ausländischer Arbeitnehmer mit sehr großen, mit großen, mit etwas Schwierigkeiten, oder mit keinen Schwierigkeiten verbunden ist, hier die Schule zu besuchen ?	mit sehr großen mit großen mit etwas ----- mit keinen	25	1 2 3 4	3a 4

Frage	Antwort	Sp.	Code	Fi.
-------	---------	-----	------	-----

3a. Was sind das für Schwierigkeiten? Hier sind einige aufgeführt:

LISTE 1 VORLEGEN

MEHRFACHNENNUNGEN MÖGLICH! ANGABEN IM SCHEMA KRINGELN

3b. Und was ist davon die Hauptschwierigkeit?

EINE NENNUNG! ANGABE IM SCHEMA KRINGELN

(FALLS IN FRAGE 3a NUR EINE ANGABE: OBERTRAGEN!)

Schema zu :

	Frage 3a <u>Schwierigkeiten</u> 26-	Frage 3b <u>Hauptschwierigkeit</u> 27-
Sprachschwierigkeiten	1	1
zu wenig Kontakt zu anderen Kindern	2	2
von den Lehrern benachteiligt	3	3
weiter, umständlicher Schulweg	4	4
zu viele Hausaufgaben	5	5
anderer Lehrstoff als in der Heimat	6	6
andere Schwierigkeiten, welche ? _____	X	X

Y KA²

4. Gibt es jemanden, der den Kindern bei den Aufgaben und beim Lernen außerhalb des Unterrichts hilft ?

- Ja , Vater
- Mutter
- Schulfreunde, eigene Nationalität
- Schulfreunde, Deutsche
- Lehrer
- Wer sonst : _____
- Nein, niemand

28

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- X

5. Nun etwas anderes :
Wie glauben Sie, sind die Deutschen gegenüber den Gastarbeitern eingestellt, die sie am Arbeitsplatz treffen ?

LISTE 2

- Sehr freundlich gesinnt
- Freundlich gesinnt
- Eher freundlich als unfreundlich gesinnt
- Eher unfreundlich als freundlich gesinnt
- Unfreundlich gesinnt
- Sehr unfreundlich gesinnt

29

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6

Y = KA²

Frage	Antwort	Sp.	Code	Fi.
6. Haben Sie den Eindruck, daß sich die Gewerkschaften in Deutschland für <u>alle</u> Arbeitnehmer gleich einsetzen, oder <u>mehr für die deutschen</u> Arbeitnehmer ?	Für alle gleich Mehr für die deutschen Arbeitnehmer Y = KA	30	1 2	
7. Wofür sollten sich die Gewerkschaften stärker als bisher kümmern ? <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">LISTE 3</div>	Höhere Löhne, mehr Geld Bessere Bedingungen an den Arbeitsplätzen Gleichstellung der Gastarbeiter und der Deutschen Bessere Sozialleistungen Bessere Urlaubsregelungen Mitbestimmung der Arbeitnehmer Anderes, was : _____ KA = 2	31	1 2 3 4 5 6 X	
8. Wenn Sie jetzt einmal an Ihren Arbeitsplatz denken: Sind Sie mit Ihrem derzeitigen Arbeitsplatz sehr zufrieden, zufrieden mit Einschränkungen, eher unzufrieden oder sehr unzufrieden ?	sehr zufrieden zufrieden mit Einschränkungen eher unzufrieden sehr unzufrieden	32	1 2 3 4	
9. Wären Sie sehr, etwas oder nicht daran interessiert, die deutsche Staatsbürgerschaft zu erhalten ?	sehr etwas nicht KA = 2		6 7 8	
10. Welche von den verschiedenen Parteien in der Bundesrepublik Deutschland ist Ihnen am sympatischsten ?	SPD CDU / CSU FDP DKP Andere, welche : _____ Keine davon sympatisch Andere Antwort _____ KA	33	1 2 3 4 5 6 X	

11. Hier auf dieser Liste sind eine Reihe von Behörden, Organisationen und Verbänden aufgeführt.

LISTE 4 OBERGEBEN

Welche davon setzen sich am meisten für die verschiedenen Probleme der Gastarbeiter ein ?

11a. Zunächst: Wie ist es bei Wohnungsproblemen ?

Wer setzt sich da am meisten für die Gastarbeiter ein ? IM SCHEMA KRINGELN

11b. Und wie ist es mit der Gleichberechtigung ganz allgemein ? IM SCHEMA KRINGELN

11c. Und bei der Schul Ausbildung der Kinder. Wer setzt sich da am meisten für die Gastarbeiter ein ? IM SCHEMA KRINGELN

11d. Und bei Fragen des Arbeitsplatzes ? IM SCHEMA KRINGELN

11e. Und schließlich bei Familienangelegenheiten ?

Wer setzt sich da am meisten für die Gastarbeiter ein ? IM SCHEMA KRINGELN

Schema zu :

	Frage 11a	11b	11c	11d	11e
	Wohng.	Gleich- berecht.	Schule	Arbeits- platz	Familie
	34-	35-	36-	37-	38-
Vertreter der Gastarbeiter selbst (Landsleute)	0	0	0	0	0
Deutsche Bevölkerung allg.	1	1	1	1	1
Kirchenverbände/ Kirchliche Organisationen	2	2	2	2	2
Arbeitgeber	3	3	3	3	3
Gewerkschaft/Betriebsrat	4	4	4	4	4
Bestimmte Parteien, welche ?					
SPD	5	5	5	5	5
CDU / CSU	6	6	6	6	6
DKP	7	7	7	7	7
FDP	8	8	8	8	8
Stadtverwaltung/Gemeinderat	9	9	9	9	9
Landes-/ Bundesregierung	X	X	X	X	X
Andere Personen / Stellen, welche ?					
_____	Y	Y	Y	Y	Y
Setzt sich niemand richtig ein	R	R	R	R	R

12. Denken Sie doch jetzt einmal an Zeitungen oder Zeitschriften, die Sie in Deutschland lesen.

LISTEN 5a - 5g OBERGEBEN

Welche dieser Zeitungen oder Zeitschriften haben Sie hier in Deutschland schon häufiger in der Hand gehabt, um darin zu lesen oder zu blättern?

INT.: GESAMTE LISTE DURCHGEHEN

a) In Deutschland gelesene Zeitungen/Zeitschriften aus dem Heimatland

INT.: NUMMER DES ANGEgebenEN TITELS

	HIER KRINGELN	HIER KRINGELN	
39-			
TITEL			TITEL
Nr. 1	1	7	Nr.7
Nr. 2	2	8	Nr.8
Nr. 3	3	9	Nr.9
Nr. 4	4	0	Nr.10
Nr. 5	5	X	Nr.11
Nr. 6	6	Y	Nr.12

* Andere, welche: 40-

_____ X

Keine Zeitung/Zeitschrift aus dem Heimatland häufiger gelesen Y

b) Von deutschen Stellen herausgegebene spezielle Zeitschriften für ausländische Arbeitnehmer

Titel:	HIER KRINGELN
A D	1
ALEMANIA INTERNACIONAL	2
EXPRES ESPANOL	3
NRW INTERNACIONAL	4
ANADOLO	5
Andere, welche:	
_____	X

Keine von deutschen Stellen herausgegebene Zeitschrift für ausländische Arbeitnehmer häufiger gelesen	Y

* INT.: BITTE TITEL VOLLSTÄNDIG UND IN RICHTIGER SCHREIBWEISE NOTIEREN

c) Deutsche Tageszeitungen

	HIER KRINGELN
FRANKFURTER ALLGEMEINE	42- 1
DIE WELT	2
SODDEUTSCHE ZEITUNG	3
Regionale Tageszeitungen, wie FRANKFURTER RUNDschau, WESTDEUTSCHE ALLGEMEINE und andere aus Stadt, Ort oder Gegend	4

d) Boulevardzeitungen

BILD	5
Regionale Boulevardzeitungen, wie z.B. EXPRESS, TZ - MÜNCHEN, ABENDPOST/NACHTAUSGABE und andere	6
Keine Tageszeitung oder Boulevardzeitung häufiger gelesen	Y

e) Publikums- u. Frauenzeitschriften

	HIER KRINGELN
	43-
STERN	1
QUICK	2
NEUE REVUE	3
BUNTE	4
BILD AM SONNTAG	5
DAS NEUE BLATT	6
NEUE POST	7
BRIGITTE	8
ELTERN	9
FOR SIE	0
Andere, welche:	
_____	X
Keine Publikums- und Frauenzeitschriften häufiger gelesen	Y

f) Programmzeitschriften

	HIER KRINGELN
	44-
HÖR ZU	1
TV HÖREN UND SEHEN	2
FUNKUHR	3
GONG	4
Andere, welche:	
_____	X
Keine Programmzeitschriften häufiger gelesen	Y

g) Sonstige

	45-
Automobilzeitschriften	1
Sportzeitschriften	2
Fachzeitschriften	3
Jugendzeitschriften	4
Keine sonstigen Zeitschriften häufiger gelesen	Y

Frage	Antwort	Sp.	Code	Fi.
<p>17a. In welcher Weise wollen Sie Ihre Annehmlichkeiten/Rücklagen/Sparnisse verwenden?</p> <p>LISTE 9 VORLESEN</p> <p>IM DER BEGRIFF "Gewerbebetrieb" UMFASST ALLE FORMEN VON HERSTELLUNG UND DIENSTLEISTUNG</p>	<p>A für den künftigen Lebensunterhalt</p> <p>B für ein eigenes Haus</p> <p>C um Land zu kaufen</p> <p>D um einen eigenen Gewerbebetrieb zu betreiben</p> <p>E um sich an einem Gewerbebetrieb zu beteiligen</p> <p>F für andere Zwecke, welche?</p> <p>_____</p>	68	1 2 3 4 5 X	
<p>18. Nun etwas anderes: Haben Sie oder jemand aus Ihrer Familie im letzten Jahr, also 1973, hier in Deutschland eine oder mehrere Armbanduhren gekauft?</p> <p>FALLS MEHRERE : Wieviele ?</p>	<p>Nein _____</p> <p>Ja, eine _____</p> <p>Ja, mehrere und zwar: _____ Stück</p>	69	0 X	19 18a
<p>18a. Können Sie mir noch die Marke der Armbanduhr sagen?</p> <p>FALLS MEHRERE GEKAUFT: Denken Sie einmal nur an die zuletzt gekaufte Armbanduhr.</p>	<p>Marke: _____</p>	70 71 72		
<p>18b. Und was hat sie gekostet?</p>	<p>Preis: DM _____</p>	73 74 75		
<p>18c. War die Uhr neu oder ist sie aus zweiter Hand/gebraucht gekauft worden?</p>	<p>neu</p> <p>gebraucht</p>	76	1 2	

INTERVIEWER: ZUNÄCHST **ABBILDUNGEN A - F** VORLEGEN, DIE FRAGEN 25 - 31 DAZU STELLEN UND DIE ANGABEN IM SCHEMA AUF SEITE 17 KRINGELN BZW. EINTRAGEN.

DANN DIE **ABBILDUNGEN G - T** VORLEGEN UND DAZU DIE GLEICHEN FRAGEN STELLEN: Hier habe ich noch einmal einige Geräte
ANGABEN IM SCHEMA AUF SEITE 18 KRINGELN BZW. EINTRAGEN.

25. Hier sind verschiedene Geräte abgebildet. Welche von diesen Geräten haben Sie 1973 - also im vergangenen Jahr - in Deutschland gekauft?

INT.: ABBILDUNGEN MIT DEM BEFRAGTEN VOLLSTÄNDIG DURCHGEHEN. GEKAUFTE GERÄTE IM SCHEMA KRINGELN; DANN FÜR JEDES GEKAUFTE GERÄT FRAGEN 26 - 31 STELLEN.

26. Haben Sie von diesem Gerät (AUF ABBILDUNG ZEIGEN) eines oder mehrere gekauft? FALLS MEHRERE, wieviele?

INT.: IM SCHEMA KRINGELN. FALLS VON DIESEM GERÄT MEHR ALS EINES GEKAUFT: DIE FRAGEN 27 - 31 AUF DAS ZULETZT GEKAUFTE BEZIEHEN!

27. War es ein neues Gerät oder war es bei der Anschaffung bereits gebraucht?

INT.: IM SCHEMA KRINGELN.

28. Von welchem Hersteller, von welcher Marke ist dieses Gerät?

INT.: IM SCHEMA EINTRAGEN.

29. Was haben Sie für dieses Gerät bezahlt (in DM)?

INT.: IM SCHEMA EINTRAGEN.

30. INT.: **LISTE 11** VORLEGEN!

In was für einem Geschäft haben Sie dieses Gerät gekauft?

INT.: CODE-NR. DER GESCHAFTSART IM SCHEMA EINTRAGEN.

FALLS SCHWIERIGKEITEN BEI DER ZUORDNUNG : NAME DES GESCHÄFTES NENNEN LASSEN UND SELBER ZUORDNEN !

31. Haben Sie dieses Gerät noch hier in Deutschland oder haben Sie es in Ihrer Heimat?

INT.: IM SCHEMA KRINGELN.

SCHEMA zu den Fragen 25 - 31

GERÄTE **A-F**

		Frage 25	Frage 26	Frage 27		Frage 28	Frage 29	Frage 30	Frage 31	
		ge- kauft	Anzahl	neu	ge- braucht	Marke	Preis (DM)	Ge- schäfts- art	hier	Net-
				↓	↓				↓	z
Rundfunk-Heimgeräte		25-	26-			27-	28-	29-	30-	
Mono	A-1	1	1 2 3	8	9				1	2
Stereo	A-2	2	31-			32-	33-	34-	35-	
			1 2 3	8	9				1	2
Truhe	A-3	3	36-			37-	38-	39-	40-	
			1 2 3	8	9				1	2
Koffergehärt			41-			42-	43-	44-	45-	
Koffer	B-4	4	1 2 3	8	9				1	2
Radio-Recorder	B-5	5	46-			47-	48-	49-	50-	
			1 2 3	8	9				1	2
Auto-Radio	B-6	6	51-			52-	53-	54-	55-	
			1 2 3	8	9				1	2
Taschen-Radio	B-7	7	56-			57-	58-	59-	60-	
			1 2 3	8	9				1	2
Fernsehgeräte			61-			62-	63-	64-	65-	
Tisch Schwarz/Weiß	C-8	8	1 2 3	8	9				1	2
Tisch Farbe	C-9	9	66-			67-	68-	69-	70-	
			1 2 3	8	9				1	2
Portable	C-10	0	71-			72-	73-	74-	75-	
			1 2 3	8	9				1	2
Tonbandgeräte			76-			77-	78-	79-	80-	
Spule	D-11	x	1 2 3	8	9				1	2
Cassette	D-12	10- 2	11-			12-	13-	14-	15-	
			1 2 3	8	9				1	2
Plattenspieler			16-			17	18-	19-	20-	
Mono	E-13	3	1 2 3	8	9				1	2
Stereo	E-14	4	21-			22-	23-	24-	25-	
			1 2 3	8	9				1	2
Trockenrasierer			26-			27-	28-	29-	30-	
	F-15	5	1 2 3	8	9				1	2

SCHEMA zu den Fragen 25 - 31

GERÄTE

G-T

	Frage 25	Frage 26	Frage 27		Frage 28	Frage 29	Frage 30	Frage 31	
			ge- kauft	Anzahl				neu - ↓	ge- braucht ↓
<u>Kühlschrank</u> G-16	31- 6	32- 1 2 3	8	9	33- _____	34- _____	35- _____	36- 1 2	
<u>Staubsauger</u> H-17	7	37- 1 2 3	8	9	38- _____	39- _____	40- _____	41- 1 2	
<u>Waschmaschine</u> J-18	8	42- 1 2 3	8	9	43- _____	44- _____	45- _____	46- 1 2	
<u>Bügeleisen</u> Leichtbügeleisen K-19	9	47- 1 2 3	8	9	48- _____	49- _____	50- _____	51- 1 2	
Dampfbügeleisen K-20	0	52- 1 2 3	8	9	53- _____	54- _____	55- _____	56- 1 2	
<u>Toaster</u> L-21	1	57- 1 2 3	8	9	58- _____	59- _____	60- _____	61- 1 2	
<u>Trockenhaube</u> M-22	2	62- 1 2 3	8	9	63- _____	64- _____	65- _____	66- 1 2	
<u>Handhaartrockner</u> N-23	3	67- 1 2 3	8	9	68- _____	69- _____	70- _____	71- 1 2	
<u>Heizlüfter</u> O-24	4	72- 1 2 3	8	9	73- _____	74- _____	75- _____	76- 1 2	
<u>Kaffeemühle</u> P-25	10- 5	11- 1 2 3	8	9	12- _____	13- _____	14- _____	15- 1 2	
<u>Kaffeemaschine</u> Q-26	6	16- 1 2 3	8	9	17- _____	18- _____	19- _____	20- 1 2	
<u>Entsafter</u> R-27	7	21- 1 2 3	8	9	22- _____	23- _____	24- _____	25- 1 2	
<u>Handmixer</u> S-28	8	26- 1 2 3	8	9	27- _____	28- _____	29- _____	30- 1 2	
<u>Reinigungs- mittel</u> T-29	9	31- 1 2 3	8	9	32- _____	33- _____	34- _____	35- 1 2	
<u>Reinigungs- mittel</u> U-30	0	36- 1 2 3	8	9	37- _____	38- _____	39- _____	40- 1 2	

32. INT.: FALLS MEHR ALS EINES DER GERÄTE A-1 - T-30 GEKAUFT, ZUNÄCHST ERMITTELN:

Welches dieser Geräte haben Sie zuletzt gekauft?

(NOTFALLS WIEDERUM ABBILDUNGEN VORLEGEN)

ART DES GERÄTES UND MARKE AUS FRAGE 28 OBERTRAGEN:

Art des Gerätes: _____

Marke des Gerätes: _____

		Sp.	Code	Ft.
<p>32a. Sie haben zuletzt ein (GERÄT NENNEN) der Marke (ZUGEHÖRIGE MARKE NENNEN) ge- kauft. <u>Woher</u> hatten Sie die <u>Informationen</u>, die dazu beige- tragen haben, daß Sie gerade dieses und kein anderes Gerät gekauft haben?</p> <p>L I S T E 12 VORLEGEN</p>	Freunde, Bekannte, Verwandte haben es empfohlen	41	1	
	Verkäufer hat es empfohlen		2	
	Im Schaufenster gesehen		3	
	Prospekt		4	
	Versandhaus-Katalog		5	
	Anzeige in Zeitung oder Zeitschrift		6	
	Fernsehwerbung		7	
	Zufällig im Geschäft gesehen		8	
	Anderes, was? _____		X	
	<p>32b. Haben Sie dieses Gerät allein gekauft oder in Begleitung von Bekannten, Freunden oder Verwandten?</p>		Allein	42
In Begleitung		2	32c	
<p>FALLS IN BEGLEITUNG:</p> <p>32c. War unter Ihrer Begleitung je- mand, der sich besser in Deutsch verständigen konnte als Sie?</p>	Ja		4	
	Nein		5	

Frage	Antwort	Sp.	Code	Fi.
<p>32d. Erinnern Sie sich doch bitte noch einmal an das Geschäft, in dem Sie dieses Gerät gekauft haben! Können Sie mir anhand dieser Liste sagen, warum Sie gerade in diesem Geschäft und nicht in einem anderen das Gerät gekauft haben?</p> <p>LISTE 13 VORLEGEN</p> <p>MEHRFACHNENNUNGEN MÖGLICH</p>	<p>Geschäft</p> <p>liegt in der Nähe, liegt günstig</p> <p>wurde mir empfohlen</p> <p>hat große Auswahl</p> <p>ist preiswert</p> <p>hat freundliche Bedienung</p> <p>man kann ungestört alles ansehen</p> <p>hat Bedienung mit Kenntnis meiner Sprache</p> <p>hat andere fremdsprachliche Hilfen (Prospekte, Handzettel)</p> <p>Zufall, kam gerade vorbei</p> <p>Anderes, was?</p> <p>_____</p>	<p>43</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>7</p> <p>8</p> <p>9</p> <p>X</p>	
<p>30. Haben Sie sich schon eine Wohnung gekauft? In welchem Kochgefäß?</p>	<p>Eigene Küche</p> <p>Küchenzeile</p> <p>Küchen-Bausatz</p> <p>Sonstige Kochgelegenheit</p> <p>Keine wird nicht gekauft</p>	<p>44</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p>	<p>33a</p> <p>St.</p>
<p>33c. Welche Mahlzeiten bereiten Sie da zu (werden da zubereitet)?</p>	<p>Frühstück</p> <p>Mittag</p> <p>Abend</p>	<p>45</p>	<p>0</p> <p>X</p> <p>Y</p>	
<p>33b. Um was für ein Kochgefäß handelt es sich?</p> <p>LISTE 14 VORLEGEN</p>	<p>Kompletter Herd</p> <p>Herdschale eingebaute</p> <p>Kochschale mit getrenntem Backofen</p> <p>Kochplatte 1 Platte</p> <p>Kochplatte 2 Platten</p>	<p>46</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p>	

Nun noch einige Fragen zur Statistik:

Frage	Antwort	Sp.	Code	Fi.
(Frage A entfallen)		53		
<p>B. In welcher Branche/Industrie- zweig sind Sie tätig?</p> <p>INT.: ERST EINTRAGEN, DANN KRINGELN!</p> <p>Branche/Firma:</p> <hr/>	Baugewerbe		1	
	Bergbau und Energiewirtschaft		2	
	Eisen- u. Metallverarbeitung und Metallerzeugung		3	
	Chemische Industrie		4	
	Kunststoff-, Gummi- und Asbestverarbeitung		5	
	Gewinnung und Verarbeitung von Steinen und Erden, Grob- und Feinkeramik, Glasgewerbe		6	
	Holz-, Papier- und Druckgewerbe		7	
	Leder-, Textil- und Bekleidungs- gewerbe		8	
	Nahrungs- und Genußmittel- gewerbe		9	
	Gaststättengewerbe		0	
	Anderes Dienstleistungsgewerbe		X	
	Sonstige Dienstleistungen/Handel, Reinigung, Haushalt, Kranken- pflege usw.)		Y	
	Öffentlicher Dienst (Kranken- pflege, Straßenreinigung		54	1
	Bundesbahn			2
Bundespost			3	
Nicht einzuordnen			R	

Frage	Antwort	Sp.	Code	Fi.
<p>Ca. Wie ist Ihre genaue Berufsbezeichnung?</p>	<p>genaue Berufsbezeichnung</p>	55		
<p>Cb. Hier habe ich eine Liste mit Berufen</p> <p>L I S T E ST/X VORLEGEN</p> <p>Lesen Sie doch diese Liste einmal durch und sagen Sie mir: Welche Gruppe auf dieser Liste enthält die Berufe, die Ihrem eigenen Beruf, den Sie hier in Deutschland ausüben, am ähnlichsten sind? Ich meine am ähnlichsten im Sinne der Tätigkeit, des Ansehens, der Bezahlung, der Verantwortung usw.</p> <p><u>EINE NENNUNG</u></p> <p>FALLS BEFRAGTER KEINE AUSWAHL TREFFEN KANN, LISTE ST/Y VORLEGEN UND ZUR EINSTUFUNG ERMUNTERN!</p>	<p>Gruppe 1</p> <p>Gruppe 2</p> <p>Gruppe 3</p> <p>Gruppe 4</p> <p>Gruppe 5</p> <p>Gruppe 6</p> <p>Gruppe 7</p> <p>Gruppe 8</p> <p>Gruppe 9</p>	56	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>7</p> <p>8</p> <p>9</p>	
<p>Cc. Sagen Sie mir bitte: Zu welchem Berufskreis gehört dieser Beruf?</p> <p>L I S T E 14</p>	<p>Facharbeiter</p> <p>Handwerker (unselbständig)</p> <p>Angelernte Arbeiter</p> <p>Ungelernte Arbeiter</p> <p>Angestellte</p> <p>Selbständige</p>	57	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>6</p>	
<p>Da. Was ist (war) Ihr Vater in seinen mittleren Lebensjahren, also etwa mit 40 Jahren, von Beruf? Sagen Sie mir bitte die genaue Bezeichnung.</p>	<p>genaue Berufsbezeichnung</p>	58		
<p>Db. L I S T E ST/X VORLEGEN</p> <p>Nun sehen Sie doch bitte noch einmal diese Liste mit Berufsgruppen durch und sagen Sie mir: Welche Gruppe auf dieser Liste enthält die Berufe, die dem oben genannten <u>Beruf Ihres Vaters in seinen mittleren Lebensjahren am ähnlichsten sind</u>, ich meine am ähnlichsten im Sinne der Tätigkeit, des Ansehens, der Bezahlung, der Verantwortung.</p> <p><u>EINE NENNUNG</u></p> <p>FALLS BEFRAGTER KEINE AUSWAHL TREFFEN KANN, LISTE ST/Y VORLEGEN UND ZUR EINSTUFUNG ERMUNTERN!</p>	<p>Gruppe 1</p> <p>Gruppe 2</p> <p>Gruppe 3</p> <p>Gruppe 4</p> <p>Gruppe 5</p> <p>Gruppe 6</p> <p>Gruppe 7</p> <p>Gruppe 8</p> <p>Gruppe 9</p>	59	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>7</p> <p>8</p> <p>9</p>	

Frage	Antwort	Sp.	Code	Fi.
J. Sind Sie mit Ihrer Wohnung/Unterkunft sehr zufrieden, zufrieden, nicht ganz zufrieden oder sehr unzufrieden?	Sehr zufrieden Zufrieden Nicht ganz zufrieden Sehr unzufrieden	69	1 2 3 4	
Ja. Was bezahlen Sie für sich persönlich da monatlich?	DM _____ monatlich	70		
Jb. Und was könnten Sie eigentlich für Miete ausgeben - was wäre für Sie tragbar?	DM _____ monatlich	71		
K. Wieviele Jahre sind Sie insgesamt zur Schule gegangen - ich meine Elementar (Volksschule) bzw. höhere Schule usw.	_____ Jahre	72		
L. Haben Sie eine abgeschlossene Berufsausbildung? Wie lange hat sie gedauert? Als was, in welchem Beruf?	Nein Ja, _____ Jahre als _____	73	Y	
M. Besitzen Sie einen Pkw?	<u>Nein</u> Ja - - - - -	74	<u>X</u> Y	<u>N</u> Ma
Ma. Welche Marke?	_____ Marke			
Mb. Und haben Sie den Wagen neu oder gebraucht gekauft?	Neu gekauft Gebraucht gekauft	75	X Y	
Mc. Haben Sie ein Autoradio - ein festeingebautes oder eins zum herausnehmen?	<u>Festeingebautes</u> Zum herausnehmen Kein Autoradio		1 2 3	<u>Md</u> N
Md. Welche Marke hat das Autoradio?	_____ Marke			

Frage	Antwort	Sp.	Code	Fi.
<u>INTERVIEWER-FESTSTELLUNG:</u> N. Wie fand die Befragung statt?	Mit Befragtem(r) allein, keinerlei Beeinflussung durch Dritte	76	1	
	Andere dabei, aber keinerlei Beeinflussung/Störung dadurch		2	
	Andere dabei, nicht viel Beeinflussung/Störung		3	
	Andere dabei, viel Beeinflussung/Störung		4	
	Anderes, was? _____		5	
Na. Wie war die Verständigung?	Sprachlich gute, gute Verständigung		7	
	Sprachlich schwere Verständigung		8	
	Sprachlich sehr schwere Verständigung, möglicherweise nicht in jedem Punkt richtig verstanden		9	
	Interview war nur mit Hilfe von Übersetzern möglich		0	
	Anderes, was? _____		X	
Nb. Bereitwilligkeit:	Sehr bereitwillig/aufgeschlossen	77	1	
	Bereitwillig		2	
	Zurückhaltend		3	
	Ablehnend		4	
	Anderes, was? _____		5	
Nc. Kenntnis der eigenen Sprache:	Befragter kann perfekt lesen		7	
	Gut lesen		8	
	Eher schlecht lesen		9	
	Oberhaupt nicht lesen		0	
Nd. Kenntnis der deutschen Sprache:	Perfekt	78	1	
	Gut		2	
	Ausreichend		3	
	Nur wenig Verständigungsmöglichkeiten		4	
	Gar keine Verständigungsmöglichkeiten		5	
O. Befragte Person ist:	Männlich		X	
	Weiblich		Y	

Frage	Antwort	Sp.	Code	Fi.
P. Ortgröße des Befragungsortes:	bis 999 Einwohner	79	1	
	1.000 bis 1.999 Einwohner		2	
	2.000 bis 2.999 Einwohner		3	
	3.000 bis 9.999 Einwohner		4	
	10.000 bis 19.999 Einwohner		5	
	20.000 bis 49.999 Einwohner		6	
	50.000 bis 99.999 Einwohner		7	
	100.000 bis 199.999 Einwohner		8	
	200.000 bis 499.999 Einwohner		9	
	500.000 und mehr Einwohner		0	
Q. Land :	Schleswig-Holstein	80	1	
	Hamburg		2	
	Niedersachsen		3	
	Bremen		4	
	Nordrhein-Westfalen		5	
	Hessen		6	
	Rheinland-Pfalz		7	
	Baden-Württemberg		8	
	Bayern		9	
	Saar		0	
	West-Berlin		X	

Die ordnungsgemäße Durchführung des Interviews bei der angegebenen Adresse bestätigt:

_____ Interviewer-Nr.:

_____ **Arbeitsort**

_____ Datum der Durchführung
 _____ **Unterschrift**

677

T.

Projekt-Nr. 34 200

L I S T E 1

zu Frage 3a , b

CODE-NR.

Sprachschwierigkeiten

1

Lisan zorlukları

zu wenig Kontakt zu anderen Kindern

2

Diğer çocuklarla çok az münasebet

von den Lehrern benachteiligt

3

Öğretmenler tarafından zarar görmek

weiter, umständlicher Schulweg

4

Uzak ve karışık okul yolu

zu viele Hausaufgaben

5

Çok fazla ev ödevleri

anderer Lehrstoff als in der Heimat

6

Vatana karşılık değişik öğretim konusu

andere Schwierigkeiten, welche ?

X

Hangi diğer zorunluklar?

T.

Projekt-Nr. 34 200

L I S T E 2

zu Frage 5

CODE-NR.

<input checked="" type="radio"/> Eher freundlich gesinnt	1	Çok dostça düşünür
<input type="radio"/> Freundlich gesinnt	2	Dostça düşünür
<input type="radio"/> Eher freundlich als unfreundlich gesinnt	3	Kabalıktan ziyade dostça düşünür
<input type="radio"/> Eher unfreundlich als freundlich gesinnt	4	Dostluktan fazla kabalık düşünür
<input type="radio"/> Unfreundlich gesinnt	5	Kaba düşünceli
<input type="radio"/> Sehr unfreundlich gesinnt	6	Çok kaba düşünceli

T.

Projekt-Nr. 34 200

LISTE 3

zu Frage 7

CODE - NR.

Höhere Löhne, mehr Geld	1	Fazla ücret, fazla para
Bessere Bedingungen an den Arbeitsplätzen	2	İş yerlerinde daha iyi şartlar
Gleichstellung der Gastarbeiter und der Deutschen	3	Alman ve yabancı işçilere eşit şekilde muamele
Bessere Sozialleistungen	4	Daha iyi sosyal hizmetler
Bessere Urlaubsregelungen	5	Daha iyi izin ayarlamaları
Mitbestimmung der Arbeitnehmer	6	İşçilerinde beraber karar verme hakkı
Anderes, was ?	X	Daha başka neler?

Projekt-Nr. 4 200

T.

LISTE 4

zu Frage 11 - 11e

CODE - NR.

Vertreter der Gastarbeiter selbst (Landsleute)	0	Yabancı işçilerin kendi temsilcileri (Hemşerileri)
Deutsche Bevölkerung allgemein	1	Umumi Alman halkı
Kirchenverbände / Kirchliche Organisationen	2	Kilise birlikleri / Kilise organizasyonları
Arbeitgeber	3	İşverenler
Gewerkschaft / Betriebsrat	4	Sendika / İşçi temsilcisi
Bestimmte Parteien, welche ?		Belli partiler, hangileri ?
SPD	5	Sosyal Demokrat Partisi
CDU / CSU	6	Hıristiyan Demokrat Partisi / Hıristiyan Sosyal Partisi
DKP	7	Alman Kominist Partisi
FDP	8	Hür Demokrat Partisi
Stadtverwaltung / Gemeinderat	9	Şehir idare heyeti / Belediye meclisi
Landes-/ Bundesregierung	X	Eyalet-/ Devlet Hükümeti
Andere Personen / Stellen welche ?	Y	Diğer kimseler / makamlar Hangileri ?
Setzt sich niemand richtig ein	R	Hiçkimse tam olarak meşgul olmuyor

T.

Projekt 34 200

L I S T E 5a und b

zu Frage 12

Türkische Titel

Türkçe Başlıklar

a) Zeitungen / Zeitschriften aus dem Heimatland

a) Vatandan Gazeteler / Mecmualar

Titel

Titel

Nr. 1 TERCOMAN

Nr. 1 TERCÜMAN

Nr. 2 HORRIYET

Nr. 2 HURRIYET

Nr. 3 MILLIYET

Nr. 3 MILLİYET

Nr. 4 HAYAT

Nr. 4 HAYAT

Nr. 5 S E S

Nr. 5 SES

Andere, welche ?

Diğerleri, hangileri ?

b) Von deutschen Stellen herausgegebene spezielle Zeitschriften für ausländische Arbeitnehmer

b) Alman makamları tarafından hususi yabancı işçiler için çıkartılan mecmualar

A D

A D

ALEMANIA INTERNACIONAL

ALEMANIA INTERNACIONAL

NRW INTERNACIONAL

NRW INTERNACIONAL

ANADOLO

ANADOLO

Andere, welche ?

Diğerleri, hangileri ?

Projekt-Nr. 34 200

T.

L I S T E 5c und d

zu Frage 12

Deutsche Titel

Almanca Başlıklar

c) Deutsche Tageszeitungen

c) Alman günlük gazeteleri

FRANKFURTER ALLGEMEINE

FRANKFURTER ALLGEMEINE

DIE WELT

DIE WELT

SÜDDEUTSCHE ZEITUNG

SÜDDEUTSCHE ZEITUNG

Regionale Tageszeitungen wie

Bölgesel günlük gazeteler, mes.

FRANKFURTER RUNDSCHAU
WESTDEUTSCHE ALLGEMEINE
und andere aus Stadt, Ort oder Gegend

FRANKFURTER RUNDSCHAU
WESTDEUTSCHE ALLGEMEINE

ve şehir, kasaba veya civardan
olan diğerleri

d) Boulevardzeitungen

d) Bulvar gazeteleri

B I L D

B I L D

Regionale Boulevardzeitungen wie

Bölgesel bulvar gazeteler, mes.

B Z, EXPRES, TZ München,
ABENDPOST / NACHTAUSGABE
und andere

B Z, EXPRES, TZ München,
ABENDPOST / NACHTAUSGABE
ve diğerleri

T.

Projekt-Nr. 34 200

L I S T E 5e, f, g

zu Frage 12

Deutsche Titel

Almanca Başlıklar

e) Publikums und Frauenzeitschriften

e) Halk ve kadın mecmuaları

STERN BRIGITTE
QUICK ELTERN
NEUE REVUE FOR SIE
BUNTE
BILD AM SONNTAG
DAS NEUE BLATT
NEUE POST

STERN BRIGITTE
QUICK ELTERN
NEUE REVUE FÜR SIE
BUNTE
BILD AM SONNTAG
DAS NEUE BLATT
NEUE POST

Andere, welche ?

Diğerleri, hangileri ?

f) Programmzeitschriften

f) Programmecmuaları

HÖR ZU
TV HÖREN UND SEHEN
FUNKUHR
GONG

HÖR ZU
TV HÖREN UND SEHEN
FUNKUHR
GONG

Andere, welche ?

Diğerleri, hangileri ?

d) sonstige Zeitschriften

d) diğer mecmualar

AUTOMOBILZEITSCHRIFTEN
SPORTZEITSCHRIFTEN
FACHZEITSCHRIFTEN
JUGENDZEITSCHRIFTEN

AUTOMOBİL MECMUALARI
SPOR MECMUALARI
MESLEKİ MECMUALAR
GENÇLİK MECMUALARI

T.

Projekt-Nr. 34 200

L I S T E 6

zu Frage 13

a) ist mir unbekannt

a) Bilmiyorum

b) ist mir nur dem Namen nach bekannt

b) Sadece ismen biliyorum

c) wird z.Zt. im Haushalt in
Deutschland genutzt

c) Şu anda almanyadaki evlerde
kullanılıyor.

d) wird nicht genutzt, interessiert
aber

d) Kullanılmıyor ama alakadar
ediyor

Projekt-Nr. 34 200

L I S T E 7

zu Frage 14

CODE-Nr.

Sparkasse

1 Tasarruf sandığı

Großbank wie z.B.
Deutsche, Dresdner,
Commerzbank

2 Mesâla, deutsche, dresdner ve commerz-
bank gibi büyük banka

Bank für Gemeinwirtschaft

3 Amme ekonomisi için banka

Volksbank, Raiffeisenkasse,
Spar-und Darlehnskasse

4 Volksbank, raifeisenkasse
spar- ve darlehnskasse

Sonstige Bank

5 Başka banka

Post

6 Posta

T.

Projekt-Nr. 34 200

LISTE 8 zu Frage 14a und c

CODE-NR.

jährlich

1 Senelik

halbjährlich

2 Yarım senelik

vierteljährlich

3 Üç aylık

monatlich

4 Aylık

unregelmäßig, wie es gerade
kommt

5 Gayrimuntazam, nasıl ras gelirse

Projekt-Nr. 34 200

L I S T E 9

zu Frage 17a

- | | |
|---|---|
| A für den künftigen Lebensunterhalt | A Gelecekteki geçim için |
| B für ein eigenes Haus | B Mülk bir ev için |
| C um Land zu kaufen | C Tarla satın almak için |
| D um einen eigenen Gewerbe-Betrieb (x)
<u>aufzubauen</u> | D Mülk bir işletme <u>açabilmek</u> için |
| E um sich an einem Gewerbebetrieb
<u>zu beteiligen</u> | E Herhangi bir işletmeye <u>ortak</u>
olabilmek için |
| F für andere Zwecke, welche ? | F Diğer maksatlar için, hangileri ? |

(x) Der Begriff " Gewerbe-Betrieb " umfaßt alle Formen von Herstellung und Dienstleistung

(X) "İşletme" kelimesi her türlü imalat ve hizmeti ifa eden bir kelimedir

Projekt-Nr. 34 200

LISTE 10

zu Frage 21 , 23

Astor Filter

Atika

Camel Filter

Collie

Eckstein

Ernte (gelbe Packung)
(sarı paket)

Ernte Sondertyp (Gold)
hususî tip(altın)

Gauloises, Gauloises Filter
Gitanes oder Gitanes Filter

HB

Juno

Kent

KIM

Krone

Kurmark Filter

Lord Extra

Lux Filter

Marlboro

Milde Sorte

Overstolz

Peer Export

Peer 100

Reval

Reval - Filter Filtreli

Reyno

Roth-Händle (ohne Filter) (Filtresiz)

Roth-Händle Filter Filtreli

Salem

Stuyvesant (weiße Packung) (beyaz paket)

Stuyvesant (Gold) (altın)

Windsor de Luxe

Hauptsächlich Selbstgedrehte - Bilhassa kendi eliyle
çevrilmiş

Andere Marke, welche ?

Diğer markalar, hangiler

Projekt 34 200

T.

L I S T E 11

zu Frage 30

CODE-NR.

Kauf-, Warenhaus oder
Versandgeschäft, und zwar:

Bonmarşe veya sevkiyat ticarethanesi,
mesâla:

Kauf-/Warenhaus
(nicht Versandhausniederlassung)

1 Bonmarşeler
(sevkiyat ticarethanesi değil)

Versandhaus-Niederlassung

2 Sevkiyat ticarethanesi şubesi)

Versandhaus über Katalog,
per Post - Sammelbesteller

3 Kataloglu, posta veya toptancı
üzerinden sevkiyat ticarethanesi

Fachgeschäft, und zwar :

Mesleki ticarethane, mesâla:

Rundfunk-, Fernsehfachgeschäft

4 Radyo ve televizyon ticarethanesi

Elektro-und Installationsgeschäft

5 Elektrik ve tesis inşa ticarethanesi

Haushalts-, Eisenwaren-,
Ofenfachgeschäft

6 Ev eşyası, demir malzemesi ve
soba-fırın ticarethanesi

Küchen-und Möbelfachgeschäft

7 Mutfak ve mobilya eşyaları ticaret-
hanesi

Billig-Preis-Geschäfte, und zwar:

Ucuz fiyatlı ticarethaneler, mesâla:

Verbrauchermarkt

8 İstihlakçılar pazarı

Elektro-Discountgeschäft

9 Elektrik-iskonto ticarethaneleri

Großhändler, der sonst an
Einzelhändler liefert

0 Toptancılar, bunlar normal olarak
ufak ticarethanelere mal verirler

Sonstiges,

Diğerleri,

Betrieb, Arbeitsstätte

X İşletmeler, iş yerleri

anderswo

Y Başka yerde

Projekt 34 200

T.

L I S T E 12

zu Frage 32a

CODE-NR.

Freunde, Bekannte, Verwandte
haben es empfohlen

1 Arkadařlar, tanıdıklar ve akrabalar
tavsiye ettiler

Verkäufer hat es empfohlen

2 Satıcılar tavsiye ettiler

Im Schaufenster gesehen

3 Vitrinde görüldü

Prospekt

4 Prospektlerden

Versandhaus - Katalog

5 Sevkiyat ticarethanesi katalogu

Anzeige in der Zeitung oder
Zeitschrift

6 Gazete veya mecmualardaki ilânlardan

Fernsehwerbung

7 Televizyon reklamlarından

Zufällig im Geschäft gesehen

8 Tesadüfen bir ticarethanede görüldü

Anderes, was ?

X Diğerleri, hangileri ?

T.

Projekt 34 200

LISTE 13

zu Frage 32d

CODE-NR.

Geschäft...

Ticarethane....

liegt in der Nähe, liegt günstig

1 yakında bir yerde, yeri müsait

wurde mir empfohlen

2 bana tavsiye edildi

hat große Auswahl

3 çok çeşitleri var

ist preiswert

4 fiatları ucuz

hat freundliche Bedienung

5 servisi kibar

man kann ungestört alles ansehen

6 herşey rahatsız edilmeden görülebilir

hat Bedienung mit Kenntnis
meiner Sprache

7 benim lisanımı bilen servisleri var

hat andere fremdsprachliche
Hilfen (Prospekte, Handzettel)

8 yabancı lisanlı diğer yardımlarıda
var (Prospektler, yazılar)

Zufall, kam gerade vorbei

9 tesadüfü, buradan geçiyordum

Anderes , was ?

X Diğerleri, hangileri ?

T.

Projekt 34 200

L I S T E St / X

zu Frage Cb und Db

- | | |
|---|--|
| 1) Sparkassenangestellter
Malermeister
Buchhalter
Postsekretär | Tasarruf sandığı memuru
Boyacı
Muhasebeci
Postasekreteri |
| 2) Zeitungsausdräger
Müllabfuhrarbeiter
Parkwächter
Steinbruch-Hilfsarbeiter | Gazete satıcısı
Çöpçü
Park bekçisi
Taş ocağı-yardımcı işçisi |
| 3) Elektroschweißer
Eisengießer
Stanzer
Industrieschlosser | Elektrik kaynakçısı
Demir dökümcüsü
Zımbacı
Endüstri tamircisi |
| 4) Werkstattleiter (Industrie)
Maschinenmeister
Werkstückprüfer
Montageführer | Atölye idarecisi (endüstri)
Makina ustası
Parça kontrolörü
Montaj idarecisi |
| 5) Technischer Direktor
Rechtsanwalt
Personalchef
Oberschuldirektor | Teknik direktör
Avukat
Personel şefi
Orta ve lise okulu müdürü |
| 6) Generalkonsul
Oberlandesgerichtspräsident
Generaldirektor
Ministerialdirigent | Başkonsolos
Yüksek asliye mahkemesi başkanı
Baş müdür
Bakanlık idarecisi |
| 7) Straßenbauarbeiter
Lagerarbeiter
Bauarbeiter
Gärtnergehilfe | Yol inşaat işçisi
Ambar işçisi
İnşaat işçisi
Bahçıvan yardımcısı |
| 8) Bürovorsteher
Großhändler
Polizeiinspektor
Elektro-Ingenieur | Daire şefi
Toptancı
Polis müfettişi
Elektrik mühendisi |
| 9) Elektrikergeselle
Kellner
Schneidergeselle
Polsterer | Elektrik ustası
Garson
Terzi
Koltuk doldurucusu |

Projekt-Nr. 34 200

L I S T E St/Y zu Frage Cb und Db

1) Bauer (mittl.Hof) Schmiedemeister Viehhändler Büroangestellter	1)Çiftçi (orta büyüklükte çiftlik) Demirci ustası Hayvan tüccarı Büro memuru
2) Saisonarbeiter Handlanger Tagelöhner Zeitungsaussträger	2)Sezon işçisi Reçper Günlük işçi Gazete satıcısı
3) Elektroschweißer Eisengießer Stanzer Industrieschlosser	3)Elektrik kaynakcısı Demir dökümcüsü Zımbacı Endüstri tamircisi
4) Werkstattleiter (Industrie) Maschinenmeister Werkstückprüfer Montageführer	4)Atölye idarecisi (endüstri) Makina ustası Parça kontrolörü Montaj idarecisi
5) Gutsbesitzer Technischer Direktor Rechtsanwalt Oberschuldirektor	5)Çiftlik sahibi Teknik direktör Avukat Orta ve lise okulu müdürü
6) Generalkonsul Oberlandesgerichtspräsident Generaldirektor Ministerialdirigent	6)Başkonsolos Yüksek asliye mahkemesi başkanı Başmüdür Bakarlık idarecisi
7) Landarbeiter Holzfäller Asphaltierer Bauarbeiter	7)Tarla işçisi Oduncu Asfalt dökücüsü İnşaat işçisi
8) Großbauer Getreidehändler Gutsinspektor Amtsvorsteher	8)Büyük çiftçi Buğday tüccarı Arazi müfettişi Resmî daire şefi
9) Bauer (kleinerer Hof) Bäckergeselle Forstaufseher Kraftpostfahrer	9)Çiftçi (ufak çiftlik) Fırıncı Orman bekçisi Posta şoförü

Projekt 34 200

T.

L I S T E 14

zu Frage Cc

CODE-NR.

Facharbeiter

1 Mütchassız işci

Handwerker (unselbständig)

2 Küçük esnaf (serbes değil)

Angelernte Arbeiter

3 Yetiştirilmiş işci

Ungelernte Arbeiter

4 Yetiştirilmemiş işci

Angestellte

5 Memur

Selbständige

6 Serbes çalışan

Projekt-Nr. 34 200

L I S T E 15

zu Frage Dc

Facharbeiter	Mütehassız işci
Landarbeiter	Tarla işçisi
Angelernte Arbeiter	Yetiştirilmiş işci
Ungelernte Arbeiter	Yetiştirilmemiş işci
Angestellte mit Bürotätigkeit	Bürodada çalışan memur
Angestellte mit anderen Tätigkeiten	Başka işlerde çalışan memur
Beamte mit Bürotätigkeit	Bürodada çalışan devlet memuru
Beamte mit anderen Tätigkeiten	Başka işlerde çalışan devlet memuru
Handwerker (nicht selbständig)	Küçük esnaf (serbes değil)
Selbständige - großes Geschäft	Serbes çalışan - büyük ticarethane
Selbständige - mittleres Geschäft	Serbes çalışan - orta büyüklükte ticarethane
Selbständige - kleines Geschäft	Serbes çalışan - ufak ticarethane
Freie Berufe	Serbes meslekler
Bauern und Landwirte - kleiner Hof	Köylü ve çiftçiler - Ufak çiftlik
Bauern und Landwirte - mittlerer Hof	Köylü ve çiftçiler - orta büyüklükte çiftlik
Bauern und Landwirte - großer Hof	Köylü ve çiftçiler - büyük çiftlik

T.

Projekt-Nr. 34 200

L I S T E 16 zu Frage F

CODE-NR.

unter 250 DM	1 250 DM altında
250 bis unter 400 DM	2 250 DM dan 400 DM a kadar
400 bis unter 600 DM	3 400 DM dan 600 DM a kadar
600 bis unter 800 DM	4 600 DM dan 800 DM a kadar
800 bis unter 1000 DM	5 800 DM dan 1000 DM a kadar
1000 bis unter 1250 DM	6 1000 DM dan 1250 DM a kadar
1250 bis unter 1500 DM	7 1250 DM dan 1500 DM a kadar
1500 bis unter 1750 DM	8 1500 DM dan 1750 DM a kadar
1750 bis unter 2000 DM	9 1750 DM dan 2000 DM a kadar
2000 DM und mehr	0 2000 DM ve daha fazla